

Zmluva o poskytovaní služieb
„Skupinová a individuálna výučba anglického jazyka
pre zamestnancov Úradu vládneho auditu“

(ďalej len „zmluva“)

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení

Zmluvné strany

Poskytovateľ

Obchodné meno: **Jazyková škola SPEAK, spol. s r.o.**
Sídlo: K. Kuzmányho 19/15068, 974 01 Banská Bystrica
Zastúpený: Mgr. Radovan Ocharovich, konateľ
IČO: 36 799 351
DIČ: 2022408036
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa a.s., pobočka Banská Bystrica
Číslo účtu (IBAN): SK59 0900 0000 0050 6879 7282

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica, oddiel: Sro, vložka číslo: 13297/S

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Objednávateľ

Názov: **Úrad vládneho auditu**
Sídlo: T.G. Masaryka 10, 960 01 Zvolen
Zastúpený: JUDr. Oľga Polášková, riaditeľka
IČO: 50 086 821
DIČ: 2120168479
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15
Číslo účtu (IBAN): SK28 8180 0000 0070 0055 0784

Zriadený zákonom č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov

(ďalej len „objednávateľ“)

(spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Preambula

Východiskovým podkladom pre uzatvorenie zmluvy je úspešná ponuka poskytovateľa predložená v rámci prieskumu trhu podľa § 117 v spojení s § 5 ods. 4 zákona č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“).

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa zabezpečiť riadne a včas jazykové vzdelávanie v anglickom jazyku (ďalej aj ako „výučba anglického jazyka“) pre zamestnancov objednávateľa, ktorých pracovná náplň priamo súvisí s oblasťou európskych štrukturálnych a investičných fondov (ďalej aj ako „účastníci“), a to vo forme:

- poskytnutia skupinovej výučby anglického jazyka dvakrát týždenne pre každú študijnú skupinu v rozsahu 1 vyučovacej hodiny/deň (1 vyučovacia hodina = 60 minút), a to v stredu a v piatok v čase od 8:00 do 13:00 pre odhadovaný počet celkom 20 študijných skupín v optimálnom počte 5-6 účastníkov v skupine. Predpokladaný rozsah skupinovej výučby počas trvania zmluvy je 1 920 vyučovacích hodín;
 - poskytnutia individuálnej výučby anglického jazyka pre vybratých zamestnancov objednávateľa v rozsahu jednej individuálnej vyučovacej hodiny týždenne (1 vyučovacia hodina = 45 minút), a to iba v dňoch, kedy bude prebiehať skupinová výučba. Predpokladaný rozsah individuálnej výučby počas trvania zmluvy je 1 584 vyučovacích hodín;
 - zabezpečenia vstupného hodnotiaceho testu na účely rozdelenia účastníkov do študijných skupín podľa úrovne vedomostí anglického jazyka, zabezpečenia priebežných testov a záverečného testu;
 - poskytnutia študijných materiálov pre každého účastníka výučby anglického jazyka;
 - vydania certifikátu o úspešnom absolvovaní výučby anglického jazyka jednotlivým účastníkom vzdelávania.
2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne, včas a podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve poskytnutú výučbu anglického jazyka zaplatiť poskytovateľovi odmenu podľa článku IV tejto zmluvy.
3. Výučba anglického jazyka bude zameraná najmä na nasledujúce oblasti:
- všeobecný anglický jazyk + odborný anglický jazyk (podľa požiadaviek v priebehu výučby);
 - pravidlá gramatiky anglického jazyka, komunikácia v anglickom jazyku, praktická príprava na vystupovanie doma i v zahraničí v anglickom jazyku;
 - formovanie prezentačných a negociačných odborných zručností v rámci hovorovej komunikácie - používanie anglického jazyka v rámci rokovaní so zástupcami Európskej komisie a inými zahraničnými partnermi;
 - formovanie odborných zručností v rámci písomnej komunikácie - písomné zručnosti a terminológia v odborných textoch, oficiálnych dokumentoch, v legislatíve EÚ, a to najmä ekonomická, finančná a právna odborná terminológia.

Článok II

Spôsob a podmienky realizácie výučby anglického jazyka

1. Výučba anglického jazyka bude prebiehať od septembra 2017 v dvoch formách, a to ako skupinová výučba anglického jazyka a individuálna výučba anglického jazyka pre účastníkov, ktorých určí objednávateľ.
2. Skupinová výučba anglického jazyka bude rozdelená podľa stupňa vedomostí účastníkov (predbežne sa predpokladá zaradenie/rozdelenie účastníkov vzdelávania do študijných skupín v štyroch vedomostných stupňoch: *začiatocníci, mierne pokročilí, stredne pokročilí a pokročilí*) do viacerých študijných skupín, pričom sa predpokladá rozsah dvoch vyučovacích hodín týždenne pre každú študijnú skupinu v trvaní po 60 minút za jednu skupinovú vyučovaciu hodinu, t. j. 2 x 60 minút (streda a piatok). Predpokladaný počet predstavuje 20 študijných skupín. Počet účastníkov v jednotlivých študijných skupinách ako aj presný počet študijných skupín bude stanovený na základe výsledkov vstupného testu a po dohode medzi objednávateľom a poskytovateľom. Optimálny počet účastníkov výučby v jednej študijnej skupine je 5-6 účastníkov. Celkový počet účastníkov skupinovej výučby bude spresnený počas realizácie vzdelávania podľa aktuálnych požiadaviek objednávateľa, pričom predpokladaný pravidelný počet účastníkov skupinovej výučby je 106 osôb (30 na pracovisku v Bratislave, 5 na pracovisku v Nitre, 38 na pracovisku vo Zvolene a 33 na pracovisku v Košiciach). Predpokladaný rozsah skupinovej výučby počas trvania zmluvy je 1 920 vyučovacích hodín.
3. Individuálna výučba anglického jazyka bude prebiehať ako jedna individuálna vyučovacia hodina za týždeň pre jednotlivých účastníkov v trvaní 45 minút (streda alebo piatok - časový harmonogram výučby podľa vzájomnej dohody jednotlivých účastníkov výučby s lektorom) a jej zameranie bude prispôbené individuálnej úrovni jednotlivých účastníkov (študijný materiál bude definovaný na základe dohody medzi

objednávateľom a poskytovateľom v závislosti od jazykovej úrovne vedomostí jednotlivých účastníkov). Počet účastníkov individuálnej výučby bude stanovený počas realizácie vzdelávania podľa aktuálnych potrieb objednávateľa a priebežne aktualizovaný v priebehu trvania zmluvy, pričom predpokladaný pravidelný počet účastníkov individuálnej výučby je 33 osôb (10 na pracovisku v Bratislave, 1 na pracovisku v Nitre, 11 na pracovisku vo Zvolene a 11 na pracovisku v Košiciach). Predpokladaný rozsah individuálnej výučby počas trvania zmluvy je 1 584 vyučovacích hodín.

4. Skupinová a individuálna výučba anglického jazyka sa budú realizovať podľa časového harmonogramu vypracovaného poskytovateľom na základe dohody medzi poskytovateľom a objednávateľom. Časový harmonogram vypracuje poskytovateľ najneskôr do 7 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a doručí ho objednávateľovi na odsúhlasenie. Prípadné zmeny v harmonograme je možné vykonať iba na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
5. Zmeny v organizácii výučby anglického jazyka, spočívajúce v jej rušení alebo presune termínov z objektívnych dôvodov na ktorejkoľvek zmluvnej strane, je príslušná zmluvná strana povinná elektronicky oznámiť najneskôr 24 hodín pred začiatkom výučby druhej zmluvnej strane. Zmluvné strany sa dohodli, že akceptovateľná výnimka z dodržania lehoty ohlasovacej povinnosti podľa predchádzajúcej vety je prípad zlých poveternostných podmienok, ktoré znemožňujú poskytovateľovi uskutočnenie vyučovacích hodín z dôvodu sťaženej dopravy lektora do miesta výučby alebo zdravotná indispozícia lektora, ktorá mu neumožňuje uskutočniť výučbu. V tomto prípade je poskytovateľ oprávnený doručiť elektronické oznámenie o zrušení výučby aj v deň výučby. Vyučovacie hodiny zrušené podľa tohto bodu zmluvy sa zaväzuje poskytovateľ nahradiť v obojstranne dohodnutých náhradných termínoch do konca trvania platnosti tejto zmluvy, ak objednávateľ neurčí inak.
6. Pokiaľ bude vyučovacia hodina zrušená zo strany objednávateľa elektronickým oznámením až v deň výučby, považuje sa za odučenú a objednávateľ je povinný ju poskytovateľovi uhradiť. Zmluvné strany sa dohodli, že akceptovateľná výnimka je zrušenie vyučovacej hodiny zo strany objednávateľa v deň výučby z dôvodu havarijného stavu, ku ktorému došlo v mieste plnenia bez zavinenia objednávateľa alebo z vážnych technických príčin na strane objednávateľa, ktoré znemožňujú uskutočniť výučbu riadne a včas. Vyučovacie hodiny zrušené v deň výučby z dôvodu podľa predchádzajúcej vety sa zaväzuje poskytovateľ nahradiť v obojstranne dohodnutých náhradných termínoch do konca trvania platnosti tejto zmluvy, ak objednávateľ neurčí inak.
7. Počet účastníkov v jednotlivých skupinách, ako aj celkový počet účastníkov skupinovej a individuálnej výučby anglického jazyka môže byť menší počas trvania zmluvy podľa aktuálnych potrieb objednávateľa. Na základe dosahovaných výsledkov účastníkov počas samotnej výučby môže byť po dohode medzi poskytovateľom a objednávateľom realizované prerozdelenie účastníkov skupinovej výučby medzi jednotlivými skupinami.
8. Tematické zameranie výučby anglického jazyka v jednotlivých študijných skupinách bude určené v závislosti od úrovne a potrieb danej skupiny po dohode objednávateľa s poskytovateľom.
9. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonať počas plnenia zmluvy hodnotenie úrovne jazykových schopností účastníkov skupinovej výučby anglického jazyka prostredníctvom priebežných testov.
10. Po úspešnom absolvovaní výučby anglického jazyka dostane každý účastník od poskytovateľa certifikát. Úspešným absolvovaním výučby sa rozumie splnenie podmienok na získanie certifikátu účastníkmi, ktoré určuje a posudzuje poskytovateľ.
11. Účasť na výučbe anglického jazyka bude vykazovaná formou podpisovania prezenčných listín zo strany účastníkov a príslušného lektora. Prezenčné listiny budú vyhotovené v listinnej podobe v dvoch originálnych vyhotoveniach (jedno pre objednávateľa a jedno pre poskytovateľa) pre skupinovú aj individuálnu výučbu. Za zabezpečenie prezenčných listín na každej vyučovacej hodine, ako aj za úplnosť údajov uvedených na prezenčnej listine zodpovedá objednávateľ.
12. Skupinová a individuálna výučba anglického jazyka nebude prebiehať v dňoch štátnych sviatkov, počas jarých a letných prázdnin, alebo v iných termínoch, ktoré stanoví objednávateľ. Túto skutočnosť poskytovateľ primerane zohľadní pri príprave harmonogramu výučby.

13. Skupinová a individuálna výučba anglického jazyka bude realizovaná v priestoroch objednávateľa na štyroch pracoviskách (Drieňová 34 Bratislava, Štefánikova tr. 88 Nitra, T.G. Masaryka 10 Zvolen, Komenského 52 Košice).
14. Nakoľko výučba anglického jazyka bude prebiehať na štyroch rôznych miestach (pracoviskách objednávateľa) v rámci viacerých študijných skupín, resp. paralelne skupinová a individuálna výučba (s výnimkou pracoviska Nitra) a to v rovnakom čase, poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť pre účely výučby anglického jazyka viacerých lektorov tak, aby bol dodržaný harmonogram výučby a nedošlo k neodôvodnenému rušeniu vyučovacích hodín.
15. Pre individuálnu výučbu anglického jazyka požaduje objednávateľ časovú flexibilitu lektorov poskytovateľa a zabezpečenie časti individuálnej výučby (účastníci s najvyššou úrovňou komunikácie v anglickom jazyku) prednostne lektorom/lektormi, ktorého/ktorých materinský jazyk je angličtina (tzv. native speakers).

Článok III **Povinnosti zmluvných strán**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy podľa požiadaviek objednávateľa prostredníctvom lektorov, ktorých menný zoznam je uvedený v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť účastníkom výučby anglického jazyka riadne a včas potrebné študijné materiály, ktorých cena je zahrnutá v cene za poskytnuté služby podľa tejto zmluvy. Poskytnuté študijné materiály si účastníci po skončení výučby anglického jazyka a/alebo po skončení platnosti tejto zmluvy (v prípade skončenia platnosti zmluvy pred dohodnutou dobou trvania zmluvy z dôvodu na strane poskytovateľa) bezodplatne ponechajú.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje objednávateľovi zabezpečiť iného lektora tak, aby nedošlo k narušeniu kontinuity výučby anglického jazyka a k porušeniu povinností poskytovateľa poskytovať výučbu anglického jazyka riadne a včas, a to v prípade, že objednávateľ o to s uvedením dôvodu písomne alebo elektronicky poskytovateľa požiada. Dôvodom zmeny lektora môže byť aj nespokojnosť objednávateľa s kvalitou poskytovanej výučby anglického jazyka nezodpovedajúcou požadovanej úrovni.
4. Poskytovateľ použije systém úrovni jazykového vzdelávania v štyroch vedomostných stupňoch: začiatocníci, mierne pokročilí, stredne pokročilí a pokročilí v rámci skupinovej výučby, v prípade individuálnej výučby prispôsobuje výučbu individuálnej úrovni jednotlivých účastníkov. Poskytovateľ sa zaväzuje prispôbiť výučbu tak, aby účastníci boli vedení k dosiahnutiu požadovaných schopností.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje zhodnotiť úroveň jazykových schopností každého účastníka skupinovej výučby v nadväznosti na článok II bod 9. tejto zmluvy. Poskytovateľ doručí objednávateľovi hodnotenie každého účastníka do 7 kalendárnych dní po vykonaní hodnotenia, a to písomne alebo elektronicky.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje dodržiavať pri zabezpečovaní výučby anglického jazyka pravidlá publicity a informovanosti, ktoré stanoví objednávateľ na prezenčných listinách k výučbe, prípadne na iných relevantných výstupoch.
7. Poskytovateľ má povinnosť vyžiadať si vopred písomný súhlas objednávateľa týkajúci sa zmeny/doplnenia lektorov, ktorých používa na realizáciu zmluvy a ktorých menný zoznam je uvedený v prílohe č. 1 tejto zmluvy. V prípade, ak niektorý z lektorov ukončí spoluprácu s poskytovateľom, v prípade úmrtia lektora alebo v inom relevantnom prípade, ktorý zabraňuje lektorovi riadne vykonávať plnenie predmetu zmluvy, je poskytovateľ povinný o tejto skutočnosti bez zbytočného odkladu písomne alebo elektronicky informovať objednávateľa. Príslušný lektor môže vykonávať lektorskú činnosť v rámci plnenia tejto zmluvy až po doručení kladného písomného alebo elektronického stanoviska objednávateľa k zmene/doplneniu lektora.
8. Poskytovateľ je povinný strpieť výkon kontroly / auditu / overovania na mieste oprávnenými osobami, vykonávaných v súvislosti s dodávanými službami a poskytnúť príslušným orgánom všetku potrebnú súčinnosť, a to kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy, ako aj po ukončení platnosti tejto zmluvy do termínov stanovených pre objednávateľa v zmluvnom vzťahu s riadiacim orgánom Operačného programu Technická pomoc, v rámci ktorých si objednávateľ bude nárokovať prefinancovanie výdavkov uhradených poskytovateľovi, ktoré vznikli v súvislosti s plnením tejto zmluvy. Poskytovateľ sa zaväzuje kedykoľvek počas

platnosti zmluvy, ako aj po jej zániku poskytnúť objednávateľovi alebo oprávneným osobám na výkon kontroly / auditu / overovania uvedeným v bode 9. tohto článku zmluvy bezodkladnú súčinnosť a predložiť dokumentáciu na účely preukázania plnenia predmetu tejto zmluvy.

9. Vzhľadom k tomu, že táto zmluva bude realizovaná v rámci projektu financovaného z Operačného programu Technická pomoc na roky 2014-2020, môže byť plnenie v rámci tejto zmluvy predmetom kontroly / auditu / overovania na mieste. Oprávnené osoby na výkon kontroly / auditu / overovania na mieste v súvislosti s predmetom tejto zmluvy sú najmä:
 - a) zástupcovia riadiaceho orgánu Operačného programu Technická pomoc na roky 2014 – 2020;
 - b) zástupcovia Najvyššieho kontrolného úradu SR, certifikačného orgánu;
 - c) zástupcovia orgánu auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby;
 - d) splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora audítorov;
 - e) zástupcovia OLAF;
 - f) osoby prizvané alebo poverené orgánmi uvedenými v písm. a) až e) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a právnymi aktmi EÚ.
10. Objednávateľ sa zaväzuje bezodkladne po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy doručiť poskytovateľovi elektronicky menný zoznam zamestnancov, ktorí budú účastníkmi výučby anglického jazyka.
11. Zmluvné strany sa zaväzujú bezodkladne oznamovať druhej zmluvnej strane všetky zmeny týkajúce sa údajov zmluvných strán, ako aj zmeny týkajúce sa účastníkov výučby anglického jazyka.
12. Poskytovateľ vyhlasuje, že v rámci svojej ponuky predloženej objednávateľovi v rámci prieskumu trhu podľa § 117 zákona uviedol pravdivé a úplné údaje, a nie je voči nemu vedené žiadne exekučné, konkurzné alebo reštrukturalizačné konanie, nie je v likvidácii, a nie sú mu známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli viesť k začatiu takýchto konaní. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť objednávateľovi, že voči poskytovateľovi bolo začaté konkurzné alebo reštrukturalizačné konanie, začatá likvidácia spoločnosti poskytovateľa, ako aj zámer realizovať zánik spoločnosti poskytovateľa bez likvidácie zlúčením, splynutím alebo rozdelením a akékoľvek iné skutočnosti súvisiace s právnym a majetkovým postavením poskytovateľa, ktoré môžu mať vplyv na riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy.
13. Poskytovateľ nie je oprávnený postúpiť (napr. previesť atď.) akékoľvek právo podľa tejto zmluvy na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.
14. Ak poskytovateľ použije na plnenie predmetu zmluvy tretiu osobu (lektora), ktorá nie je zamestnancom poskytovateľa ale spolupracuje s poskytovateľom na základe zmluvného vzťahu, na ktorý sa nevzťahuje zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov (lektor vykonáva predmet zmluvy v rámci predmetu jeho podnikateľskej činnosti, napr. na základe osvedčenia o živnostenskom oprávnení), zaväzuje sa tieto tretie osoby oboznámiť s povinnosťami podľa tejto zmluvy a zabezpečiť ich riadne a včasné plnenie. Za porušenie akejkoľvek povinnosti poskytovateľa podľa tejto zmluvy treťou osobou (lektorom), ktorú poskytovateľ použil pri plnení predmetu tejto zmluvy, zodpovedá priamo poskytovateľ.

Článok IV

Cena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za poskytovanie jednej vyučovacej hodiny výučby anglického jazyka (vrátane prípravy a zabezpečenia vyučovacích hodín, dopravy lektorov na miesta výučby, vstupného, priebežného a záverečného testovania, vydania certifikátu a poskytnutia študijných materiálov) podľa tejto zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán ako cena maximálna počas platnosti tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov nasledovne:

Názov položky	Merná jednotka	Cena za mernú jednotku v EUR bez DPH	Cena za mernú jednotku v EUR s DPH
Individuálna výučba anglického jazyka	Vyučovacia hodina (45 minút) pre 1 účastníka	-	14,00
Skupinová výučba anglického jazyka	Vyučovacia hodina (60 minút) pre jednu študijnú skupinu (cca 5-6 účastníkov)	-	18,20

2. Celková cena predmetu plnenia tejto zmluvy je stanovená podľa cenovej ponuky doručenej úspešným uchádzačom (poskytovateľom) v rámci prieskumu trhu vykonaného podľa § 117 zákona. Cena plnenia zmluvy počas celej doby jej platnosti a účinnosti je **57 120,00 EUR**. Poskytovateľ nie je platcom DPH.
3. Poskytovateľ berie na vedomie a súhlasí, že do ceny predmetu tejto zmluvy sú zahrnuté všetky náklady, ktoré poskytovateľovi vzniknú pri plnení predmetu tejto zmluvy alebo v súvislosti s jej plnením podľa bodu 1. tohto článku zmluvy. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať výučbu anglického jazyka v ním ponúknuť výške ceny bez ohľadu na vlastné vynaložené náklady. V prípade sporu sa má za to, že poskytovateľ získal všetky informácie a v ponúknuť pevnej cene za poskytovanie výučby ich zohľadnil.
4. DPH bude poskytovateľ účtovať v aktuálnej sadzbe podľa všeobecne záväzných právnych predpisov platných v čase fakturácie. V prípade, ak poskytovateľ nebol v čase uzatvorenia tejto zmluvy platcom DPH a stane sa ním počas trvania tejto zmluvy, nemá nárok na zvýšenie ceny o príslušné DPH. Uvedená skutočnosť nebude mať vplyv na určenie finančného limitu zmluvy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy.
5. Úhradu ceny za poskytnutú výučbu anglického jazyka uskutoční objednávateľ na základe faktúry, vystavenej poskytovateľom za skutočne poskytnutú výučbu. Poskytovateľ sa zaväzuje doručiť objednávateľovi každú faktúru v troch originálnych vyhotoveniach.
6. Poskytovateľ bude vyhotovovať faktúru mesačne, a to vždy najneskôr do 10 kalendárnych dní nasledujúceho kalendárneho mesiaca za služby výučby anglického jazyka poskytnuté za predchádzajúci kalendárny mesiac. Prílohou faktúry budú originály prezenčných listín podpísané príslušnými účastníkmi a lektorom za každú absolvovanú vyučovaciu hodinu v danom kalendárnom mesiaci, za ktorý sa faktúra vystavila.
7. Zmluvné strany sa dohodli na splatnosti faktúry v lehote 30 kalendárnych dní od doručenia faktúry do podateľne objednávateľa.
8. Ak objednávateľ zistí na faktúre, prípadne v jej prílohe, formálne alebo vecné chyby, alebo v prípade, ak vyhotovená faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu, je objednávateľ povinný takto doručenú faktúru vrátiť poskytovateľovi v lehote splatnosti faktúry s uvedením zistených nedostatkov. V prípade vrátenia faktúry sa objednávateľ s jej úhradou nedostáva do omeškania a poskytovateľ je povinný takúto faktúru opraviť. Na opravenej faktúre poskytovateľ vyznačí novú 30 dňovú lehotu jej splatnosti.
9. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom zúčtovania bankou poskytovateľa.

Článok V **Zmluvné sankcie a náhrada škody**

1. Objednávateľ je oprávnený žiadať od poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty, rovnajúcej sa výške ceny príslušnej vyučovacej hodiny v nasledovných prípadoch:
 - a) ak poskytovateľ opakovane neposkytne príslušnú vyučovaciu hodinu v dohodnutom termíne, a to za každé porušenie samostatne;
 - b) ak poskytovateľ neposkytne príslušnú vyučovaciu hodinu v dohodnutom náhradnom termíne, a to za každé porušenie samostatne;

- c) ak poskytovateľ poskytne vyučovaciu hodinu v dohodnutom, resp. v náhradnom termíne, ale v rozpore s predmetom zmluvy a dohodnutým spôsobom poskytovania výučby anglického jazyka, a to za každé porušenie samostatne.
2. Objednávateľ je povinný o tom, že došlo k niektorému porušeniu zmluvnej povinnosti, ktoré zakladá nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty uvedenému v bode 1. tohto článku zmluvy písomne alebo elektronicky informovať poskytovateľa, a to bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 3 pracovných dní ako sa o porušení dozvedel.
 3. Zmluvná pokuta dohodnutá v tejto zmluve nevyklučuje vymáhanie náhrady škody, ktorá vznikla porušením povinností zmluvných strán, a to vo výške prevyšujúcej sumu zmluvnej pokuty.
 4. Poskytovateľ má nárok na náhradu škody spôsobenej omeškaním so splnením peňažného záväzku objednávateľa, len ak táto škoda nie je krytá úrokmi z omeškania alebo paušálnou náhradou nákladov spojených s uplatnením pohľadávky alebo ich súčtom.

Článok VI

Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do **30.11.2018**, alebo do vyčerpania jej finančného limitu podľa článku IV bod 2., podľa toho, ktorá okolnosť nastane skôr.
2. Zmluvné strany sú oprávnené zmluvný vzťah založený touto zmluvou pred ukončením doby platnosti zmluvy podľa predchádzajúceho bodu ukončiť nasledovnými spôsobmi:
 - a. odstúpením objednávateľa v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek porušenie povinnosti poskytovateľa uvedenej v tejto zmluve môže byť považované za podstatné porušenie zmluvy v zmysle § 345 ods. 2 Obchodného zákonníka a oprávňuje objednávateľa odstúpiť od zmluvy. Za podstatné porušenie zmluvy poskytovateľom oprávňujúce objednávateľa odstúpiť od zmluvy sa ďalej považujú najmä nasledovné prípady:
 - i) ak bol na majetok poskytovateľa vyhlásený konkurz, bolo proti poskytovateľovi začaté konkurzné alebo reštrukturalizačné konanie, prípadne počas tohto konania bol proti poskytovateľovi pre nedostatok majetku zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu, alebo bol zrušený konkurz z dôvodu, že majetok poskytovateľa nepostačuje ani na úhradu výdavkov a odmenu správcu konkurznej podstaty,
 - ii) ak existuje dôvodná obava, že plnenie záväzkov poskytovateľa v zmysle tejto zmluvy je vážne ohrozené,
 - iii) ak je poskytovateľ v likvidácii,
 - iv) akékoľvek vyhlásenie poskytovateľa uvedené v tejto zmluve sa ukáže ako nepravdivé.
 - b. odstúpením poskytovateľa v prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry za cenu služieb (postup podľa čl. IV, bod 8. sa nepovažuje za omeškanie objednávateľa),
 - c. odstúpením poskytovateľa v prípade, že nebude bez vlastného zavinenia schopný realizovať predmet plnenia tejto zmluvy riadne a včas v súlade s dohodnutými podmienkami, prípadne plnenie tejto zmluvy je vážne ohrozené (napr. nebude schopný zabezpečiť požadovanú úroveň lektorov, dodržiavať časový harmonogram výučby a pod.),
 - d. odstúpením objednávateľa v prípade, ak závery administratívnej finančnej kontroly procesu verejného obstarávania (prieskum trhu podľa § 117 zákona), ktorého výsledok je podkladom pre uzatvorenie tejto zmluvy, vykonanej riadiacim orgánom Operačného programu Technická pomoc na roky 2014-2020, neumožnia objednávateľovi prefinancovanie výdavkov, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením tejto zmluvy, v rámci Operačného programu Technická pomoc na roky 2014 – 2020,
 - e. písomnou dohodou zmluvných strán k dohodnutému dátumu,
 - f. výpoveďou objednávateľa bez uvedenia dôvodu, ktorá bude doručená poskytovateľovi s výpovednou dobou v trvaní 2 kalendárne mesiace. Počas trvania výpovednej doby je poskytovateľ povinný poskytovať výučbu až do skončenia platnosti zmluvy, pokiaľ objednávateľ neurčí inak.

3. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká dňom doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán zo zmluvy, okrem povinnosti poskytovateľa podľa článku III bod 8. tejto zmluvy, nárokov na úhradu spôsobenej škody, ako aj nárokov na zmluvné, resp. zákonné sankcie a úroky z omeškania.
4. V prípade skončenia platnosti zmluvy pred dobou trvania zmluvy uvedenou v bode 1. tohto článku zmluva zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán zo zmluvy, okrem povinnosti poskytovateľa podľa článku III bod 8. tejto zmluvy, nárokov na úhradu spôsobenej škody, ako aj nárokov na zmluvné, resp. zákonné sankcie a úroky z omeškania.

Článok VII Dôverné informácie

1. Poskytovateľ berie na vedomie, že všetky informácie o objednávateľovi, o jeho zamestnancoch, interných postupoch objednávateľa, pracovnej činnosti účastníkov výučby anglického jazyka, know-how a ďalších skutočnostiach týkajúcich sa objednávateľa, o ktorých sa dozvedel pri plnení predmetu tejto zmluvy a ktoré nie sú verejne dostupné a známe, sú predmetom obchodného tajomstva podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka a predmetom ochrany osobných údajov podľa zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov (všetko spoločne ďalej len „Dôverné informácie“).
2. Poskytovateľ sa týmto zaväzuje, že neprístupní žiadne Dôverné informácie akejkoľvek tretej osobe, ani ich nebude akýmkoľvek spôsobom bez právneho dôvodu alebo v rozpore s touto zmluvou alebo pokynmi objednávateľa zhromažďovať, zbierať, uchovávať, rozširovať, sprístupňovať, spracovávať, využívať či združovať s inými informáciami. Poskytovateľ sa ďalej zaväzuje, že všetky Dôverné informácie, s ktorými sa dostane do styku nad rámec tejto zmluvy, bez zbytočného odkladu odovzdá objednávateľovi a v období, keď bude s Dôvernými informáciami sám nakladať, zabezpečí ich dostatočnú ochranu pred ich akoukoľvek stratou, odcudzením, zničením, neoprávneným prístupom, náhodným či iným poškodením, či iným neoprávneným využívaním alebo spracovaním. Po skončení platnosti tejto zmluvy je poskytovateľ povinný všetky Dôverné informácie, ich kópie, resp. záznamy získané na nosičoch dát, či iných médiách bez odkladu vrátiť objednávateľovi, alebo ich zničiť. Poskytovateľ si v žiadnom prípade nemôže tieto informácie ponechať alebo ich používať mimo rámec výkonu činnosti podľa tejto zmluvy. Táto povinnosť i povinnosť mlčanlivosti trvá i po skončení platnosti tejto zmluvy.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že v prípade porušenia ktorejkoľvek z povinností uvedených v tomto článku zmluvy, je povinný nahradiť objednávateľovi škodu, ktorá mu tým vznikne a že objednávateľ má právo domáhať sa ochrany voči poskytovateľovi ako pri nekalej súťaži.
4. Dôvernými informáciami nie sú informácie, ktoré sa bez porušenia zmluvy a zákonov platných na území Slovenskej republiky stali verejne známymi, informácie získané oprávnenne inak ako od druhej zmluvnej strany a informácie, ktorých používanie upravujú osobitné predpisy, napr. informácie, ktoré je objednávateľ povinný sprístupniť alebo zverejniť podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Poskytovateľ sa zaväzuje preukázateľne poučiť vlastné oprávnené osoby, zamestnancov, ako aj iné tretie osoby (lektorov), ktoré použije na plnenie predmetu tejto zmluvy o ich povinnostiach pri ochrane osobných údajov vyplývajúcich zo zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a pri ochrane Dôverných informácií. Všetky tieto osoby sú povinné dodržiavať mlčanlivosť v súlade s článkom VII tejto zmluvy. Za porušenie tejto povinnosti treťou osobou (lektorom), ktorú poskytovateľ pri plnení zmluvy použil, zodpovedá poskytovateľ.

Článok VIII Doručovanie a komunikácia

1. Doručením sa rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná na adresu objednávateľa a poskytovateľa uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
2. Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná sa považuje takisto deň:
 - a) v ktorom táto zmluvná strana ju odoprela prijať,

- b) ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie si na pošte, alebo
- c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že "adresát sa odsťahoval", "adresát je neznámy" alebo iná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.

3. Kontaktné osoby zmluvných strán pre písomnú a elektronickú komunikáciu:

a) na strane objednávateľa:

Meno: Ing. Michaela Pajtiková Fraňová, PhD.
Adresa: T.G. Masaryka 10, 960 01 Zvolen
Tel.: 045/524 00 68
Mobil: +421 917 895 304
E-mail: michaela.pajtikova@uva.sk

b) na strane poskytovateľa:

Meno: Mgr. Radovan Ocharovich
Adresa: K. Kuzmányho 19/15068, 974 01 Banská Bystrica
Tel: 048/414 08 40
Mobil: +421 904 407 407
E-mail: riaditel@speak.sk

Tieto osoby sú poverené zmluvnými stranami koordináciou činností súvisiacich so zabezpečením výučby anglického jazyka a realizáciou tejto zmluvy. Zmluvné strany si operatívne môžu určiť aj ďalšie kontaktné osoby pre bežnú komunikáciu týkajúcu sa plnenia zmluvy.

Pokiaľ je v tejto zmluve uvedené, že sa daná informácia oznamuje elektronicky, myslí sa tým doručenie emailovej pošty na emailové adresy uvedené v bode 3. písm. a) a b) tohto článku zmluvy.

Článok IX **Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že zmluva vrátane všetkých jej príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe.
2. Zmluvné vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení. Zmluva je uzavretá a vykladá sa v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že vyvinú maximálnu snahu o riešenie všetkých sporov vyplývajúcich alebo súvisiacich so zmluvou zmierlivou cestou. Pokiaľ zmierlivé riešenie sporu nebude možné, spor rozhodnú príslušné súdy Slovenskej republiky.
4. Ak sa niektoré z ustanovení zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platných právnych predpisov, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné, či neplatné. Ďalšie ustanovenia zmluvy zostávajú naďalej záväzná a v plnej platnosti a účinnosti. Pokiaľ nastane takáto situácia, zmluvné strany nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa mu svojim obsahom bude čo najviac približovať.
5. Zmluvné strany nie sú oprávnené na prevod svojich práv a záväzkov, ktoré zo zmluvy vyplývajú, na tretiu osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je oprávnený započítať jednostranným právnym úkonom svoje nároky z titulu zmluvných pokút a/alebo náhrady škody voči všetkým pohľadávkam poskytovateľa voči objednávateľovi.
6. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť zmluvu ako celok alebo akúkoľvek jej časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
7. Akékoľvek zmeny alebo doplnky tejto zmluvy je možné vykonať iba písomným očíslovaným dodatkom k tejto zmluve.

8. Podmienky tejto zmluvy, ktoré svojou povahou presahujú dobu jej platnosti, zostávajú v platnosti v celom rozsahu a sú účinné až do okamihu ich splnenia a platia aj pre prípadných nástupcov a postupníkov zmluvných strán.
9. Ak z dôvodov, ktoré ani pri vynaložení odbornej starostlivosti nemohol objednávateľ predpokladať pri uzatvorení zmluvy, alebo ktoré vznikli až v priebehu plnenia zmluvy, bude nevyhnuté zmeniť rozsah, štruktúru alebo čas poskytovania výučby anglického jazyka, je možné takéto zmeny vykonať iba na základe písomného očíslovaného dodatku k tejto zmluve, pričom maximálna cena za jednu skupinovú a jednu individuálnu vyučovaciu hodinu (článok IV bod 1.) a maximálny finančný limit zmluvy (článok IV bod 2.) musia ostať nezmenené.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluvné prejavy sú im dostatočne zrozumiteľné a určité, ich zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená a právny úkon je urobený v písomnej forme, na znak čoho zmluvu podpísali.
11. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých objednávateľ dostane štyri rovnopisy a poskytovateľ jeden rovnopis.

V Banskej Bystrici dňa

Vo Zvolene dňa

.....
poskytovateľ

.....
objednávateľ

Zoznam príloh k zmluve:

Príloha č. 1 Menný zoznam lektorov

PRÍLOHA č.1 Menný zoznam lektorov

Miroslav Adamčiak - Nitra

Sean Kane – Košice

Katarína Petrusová – Košice

Paul Till – Bratislava

Alexandra Tökölyová - Bratislava

Martina Veľká – Zvolen

Daniel Duff – Zvolen

Harry Twyman - Zvolen